

3. Исследованием установлено, что коммуникативно-модальные значения вопроса-восклицания и его вариантов обусловлены локализацией акустических признаков ритма в определённых участках фраз, которые перераспределяются в зависимости от грамматических конструкций фраз.

Исследование подтвердило возможность изучения акустических параметров ритма в выражении коммуникативно-модальных значений устных высказываний.

Рассмотрение ритма с позиций понимания этого явления как единиц, изменяющихся по времени, является явно недостаточным. С точки зрения прагматико-функционального значения единиц просодии, в нашем случае ритма, необходим учёт взаимодействия и других воспринимаемых свойств и акустических признаков ритма.

Наше исследование выявило сложность взаимодействия акустических параметров, их взаимокомпенсация при формировании лингвистически значимых участков речевых единиц, лингвистические функции ритмоструктур.

Вопрос взаимодействия сегмента (фонемного) и просодических (ритмического) единиц является предметом нашего дальнейшего исследования.

Г.В. Свищёв (г.Белгород)

ОБЩЕВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СТРУКТУРЕ ДИСКУРСА ИНТЕРВЬЮ

(на материале французского языка)

Анализ диалогов радиointerview показывает, что реализация общих вопросов подчинена определенной коммуникативной цели, направленной на получение информации, которая интересует журналиста. Такой вопрос является источником информации и имплицитно содержит в себе ответ. Приглашенному не надо формулировать мысль, его к ней подталкивает ведущий. Чаще всего ответы на подобные вопросы способствуют дальнейшему развитию подтемы, напр.:

Journaliste: - Et puis vous prenez aussi les disques/ parce que vous avez une passion pour la musique?//

Invité: - Oui/ et particulièrement le jazz//

J. - Vous aimez la classique/ mais vous êtes spécialiste du jazz?//

Inv. - Oui//

J. - Vous avez été musicien?// (France-Inter, 24.6.96).

Иногда в речи журналистов общий вопрос используется с целью получить определенный ответ от собеседника, напр.: - Est-ce que vous éprouvez le besoin/ quand vous êtes en scène/ M.H./ de temps en temps de vous offrir au public/ un morceau de guitare/ seul comme ça/ oubliant tout électronique et tout/ et de vous asseoir au bord de la scène// (France-Inter, 23.11.96). Ведущий задает вопрос, отвечая на который, приглашенный соглашается, что иногда он может спеть под гитару без сопровождения оркестра. Далее следует просьба журналиста, спеть прямо в студии небольшой фрагмент: - Mais/ j'ai promis à qn de vous faire/ fredonner/ très court comme ça/ en direct/ puisque vous n'avez pas votre guitare/... . Теперь

приглашенному, после того, как он сказал, что поет сам и без электронного окружения, трудно отказать в этой просьбе.

Общие вопросы журналиста в некоторых случаях направлены на интимизацию общения. Ведущий вникает в детали личной жизни приглашенного, оперирует фактами его биографии и т.д., напр.:

Inv. - C'était au Théâtre de la Madeleine/ oui// Dans une mise en scène de J// J'étais encore élève au Conservatoire//

J. - Vous étiez encore élève?// Vous avez énormément travaillé avec J. par la suite?//

Inv. - J'ai joué un nombre de pièces avec J./ oui/ en effet//

J. - Et vous avez commencé aussi rapidement/ si ce n'est pas simultanément au théâtre?//

Inv. - Tout de suite// (TV-5, 5.10.96).

В данном случае ярко выражена позиция журналиста, который пытается активизировать приглашенную в студию актрису; при этом именно общие вопросы помогают раскрепостить собеседника. Затем, когда уже определился круг обсуждаемых проблем, в речи ведущего появляются специальные вопросы, он интересуется деталями, и беседа принимает более оживленный характер.

Установка на интимизацию общения и раскрепощение собеседника проявляется и в том, что ведущий частично использует лексику и высказывания приглашенного. Исследователи рассматривают прагматические связи согласованных друг с другом реплик ДЕ как семантический повтор в вопросе и ответе [4; 1]. Однако использование в речи общего вопроса порождает подобный семантический повтор в трех репликах ДЕ: утверждение-вопрос-ответ. Например:

- Tout ce que je constate/ c'est que/ il ne s'écoule jamais 24 heures/ sans que j'en consacre au minimum 2-4 à l'écriture// Au minimum 2-4/ et ça doit être fait avant toute chose/ c'est-à-dire le matin au saut du lit// En ce moment j'ai 28 ans/ et je suis à mon 28-ème manuscrit//

- Vous avez de petits trucs/ des manies d'écrivain?// Donc/ vous écrivez tous les matins//

- Oui/ la seule chose/ qui peut être qualifiée de manie/ outre le fait que je le fais le matin/ c'est que je choisis toujours du matériel de très mauvaise qualité/ parce que/ je veux dire/... (TV-5, 29.8.96).

В первой реплике приглашенная говорит о своей манере письма, о нюансах своего творчества. Журналист в форме общего вопроса продолжает эту подтему, и далее интервьюируемая говорит о подробностях своего писательского труда.

Семантический повтор в репликах говорящих показывает также заинтересованность журналиста в развитии сюжета беседы, напр.:

Inv. - ... C'est un compromis/ qui accordait une certaine autonomie à la Croatie// ... Ce compromis résolvait/ en quelque sorte/ le problème croate/...

J. - Vous dites compromis/ vous dites pas alliance entre les Serbes et les Croates/ ça n'était pas une alliance?//

Inv. - Ce n'était certainement pas une alliance/ c'était un compromis/ un peu du même genre/ que celui/ qui avait existé/... (TV-5, 19.7.96).

Общий вопрос может являться менее категоричной формой запроса информации, напр.: - Vous vous souvenez des premières impressions/ des premiers séjours à Paris/ de l'arrivée à Paris?// (TV-5, 1.09.93). В некоторых случаях - это перлокутивный этап - запрос подтверждения, правильно ли воспринята информация: - Ce sont les évolutions/ vous avez déjà constaté vous-même au cours de vos travaux?// (France-Inter, 7.9.96). Реализация общего вопроса в прошедшем времени индикатива может содержать предположение, сомнение и т.д., напр.: - Les hommes politiques/ n'ont-ils pas trop tardé à s'occuper des problèmes des banlieues?// (TV-5, 16.2.97). Предположение в реплике журналиста зачастую выражается также общими вопросами кондиционала, напр.: - N'auriez-vous pas mieux fait/ vous et votre mari/ de ne rien dire/ de ne pas porter plainte/ et d'étouffer le scandale?// (France-Inter, 14.95); - S'il le fallait/ vous seriez prêt à passer quelques mois aux Etats-Unis?// (RFI, 8.8.96); - Et vous-même/ vous auriez pu renouer le lien entre M.N./ et votre mari?// (France-Infos, 6.5.90).

Использование общих вопросов в речи журналистов чаще всего наблюдается в портретных интервью и особенно в начале беседы, когда еще не определен круг обсуждаемых проблем. Такие вопросы раскрепощают собеседника, не требуют от него особых усилий для формулирования ответа. Иногда журналист использует подобные вопросы в целях определенного воздействия на собеседника, предопределяя его дальнейшую реакцию.

Анализ 300 вопросов, выявленных методом сплошной выборки, показал, что чаще всего в речи журналистов используются общие вопросы без инверсии (44 % от всех общевопросительных предложений), напр.: - Vous osez aujourd'hui/ vous présenter à/ à l'Elysée?// vous êtes encore tenté de/ d'aller sur les chemins comme ceux-là/ qui sont des chemins difficiles?// (France-Inter, 8.3.94); - Vous n'avez jamais réalisé d'après un scénario/ qui vous serait proposé par quelqu'un?// (TV-5, 29.6.96); - Alors/ au niveau des fêtes/ le repas de famille/ est un repas un peu particulier?// (RFI, 12.2.96).

Общий вопрос без инверсии оформляется, как правило, интонационными средствами. Однако зачастую в качестве реализатора вопроса используется оборот "n'est-ce pas" и его функциональные субституты "peut-être", "hein", "non" и др., выполняющие самые разнообразные коммуникативные функции [3] (11 % от всех общевопросительных предложений выборки), напр.: - Vous faites/ je pense/ allusion au viol/ dont vous avez été victime à l'âge de 24 ans/ à New York/ n'est-ce pas?// (RFI, 17.2.95); - Pour vous/ qui aimez beaucoup votre père/ cela doit faire de la peine/ non?// (France-Inter, 9.4.96); - Un bon Etat tampon/ peut donc n'être pas démocratique/ hein?// (France-Inter, 6.5.97); - Depuis le début de l'affaire S./ vous n'avez donc pas revu votre père/ hein?// (RFI, 25.5.96); - ... nous sommes en novembre 95/ tout va trop vite peut-être?// (France-Inter, 17.11.95).

Построения с оборотом "est-ce que" и инверсионные вопросы в речи журналистов употребляются значительно реже и составляют соответственно 20 % и 11 %. По мнению Н.А.Шигаревской [5], в одних конструкциях оборот "est-ce que" придает вопросительному предложению восклицательный характер, в других - в вопросе выражается сомнение, удивление. Исследуя особенности разговорной речи, автор отмечает ослабление грамматической функции инверсии на уровне предложения и ее использование главным образом в экспрессивном синтаксисе

Вопросительные предложения со значением экспрессивного утверждения противоположного находятся обычно в реплике-реакции [2]. Однако в речи журналистов они находятся в реплике-стимуле, поэтому основной функцией инверсионных конструкций и вопросов с оборотом "est-ce que" является запрос информации, напр.: - Et est-ce qu'on peut conduire une voiture/ et jusqu'où/ quand on a un diabète/ et qui a risque de crise d'hypoglycémie?// (TV-5, 15.5.95); - Est-ce que vous parlez de l'apparition de la salle à manger/ à peu près à cette époque-la?// (RFI, 23.1.96); - Mais déjà/ faites-vous la différence entre langue parfaite/ et langue universelle?// (TV-5, 7.7.95).

Анализ употребления общих вопросов позволяет сделать вывод, что особой иллокутивной силой обладают вопросительные предложения, дополненные репризой или антиципацией. В сегментированных конструкциях внимание собеседника фокусируется на элементе высказывания, к которому говорящий привлекает внимание, напр.: - La guerre froide/ elle avait quelque chose à voir/ dans ces problèmes de développement?// (TV-5, 11.1.96); - Votre premier disque/ il s'est vendu à neuf exemplaires?// (France-Inter, 3.11.95); - Votre mère/ elle non plus n'a pas tout de suite décelé votre passion?// (RFI, 16.8.95).

Таким образом, анализ материалов интервью показал, что в речи журналистов чаще всего используются общие вопросы без инверсии, и в меньшей мере - построения с оборотом "est-ce que" и инверсией.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Вежбицка А. Семантические примитивы// Семиотика/ Составление вступ. ст. и общая ред. Ю.С. Степанова. - М.: Радуга, 1983. - С. 225-253.
2. Голубева-Монаткина Н.И. Французская диалогическая речь. Вопросительные предложения. - М.: Высш. школа, 1985. - 127 с.
3. Луев В.И. Вопросительные предложения современного французского языка. - Белгород, 1971. - 58 с.
4. Падучева Е.В. Прагматические аспекты связности диалога// СЛЯ. -Т. 41. -N 4. - 1982. -С. 305-313.
5. Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1970. - 216 с.

И.И. Синельникова (г. Белгород)

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Тот факт, что эмоции играют большую роль в жизни человека, не подвергается сомнению. Эмоциональная сторона человека: чувства, желания, эмоции – составляют его духовную жизнь. Человеческая мысль, зарождаясь и развиваясь, постоянно колеблется между логическим восприятием и эмоцией. В каждом частном случае преобладает либо логическое восприятие, либо чувство.